

Memorial

des

MEMORIAL

DU

Großherzogthums Luxemburg.

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Montag, 26. März 1877.

N^o 16.

LUNDI, 26 MARS 1877.

Beschluß vom 21. März 1877, die Untersuchung der zur Bespringung bestimmten Stiere und Eber betreffend.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. December 1861 über die Züchtung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht;

Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses vom 14. April 1864, wodurch vorerwähntes Reglement abgeändert wird;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 22. desselben Mts., das Reglement über die Einrichtung der Communal-Concurrenzen im Interesse der Züchtung der Hornvieh- und Schweinezucht enthaltend;

Nach Einsicht der Anträge der Ackerbau-Commission vom 4. December leghin;

Beschließt:

Art. 1. Zu Mitgliedern der Cantonal-Commissionen, welche mit der Untersuchung und der Annahme der in jeder Gemeinde der respectiven Cantone während 1877 — 1878 zum Bespringen fremder Thiere bestimmten Stiere und Eber beauftragt sind, sind ernannt:

Canton Capellen: — die H. J. B. Risch, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Cap, Präsident; Peter Berrens, Bürgermeister und Landwirth zu Fingig, Mitglied; P. Kurth, Thierarzt zu Dahlem, Mitglied-Secretär, und J. P. Tibesar, Landwirth zu Mamer, stellvertretendes Mitglied.

Arrêté du 21 mars 1877, relatif à l'examen des taureaux et des verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu le règlement du 14 décembre 1861 pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 14 avril 1864, portant modification du règlement susvisé;

Vu l'arrêté du 22 du même mois, contenant règlement sur l'organisation des concours communaux dans l'intérêt de l'amélioration de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Vu les propositions de la Commission d'agriculture du 4 décembre dernier;

Arrête:

Art. 1^{er}. Sont nommés pour faire partie des commissions cantonales chargées d'examiner et d'admettre pour la saillie, dans chacune des communes des cantons respectifs, les taureaux et les verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui pendant 1877 à 1878:

Canton de Capellen: — les sieurs J.-B. Risch, membre de la Commission d'agriculture à Cap, président; Pierre Berrens, bourgmestre et cultivateur à Fingig, membre; P. Kurth, vétérinaire à Dahlem, membre-secrétaire; J.-P. Tibesar, agriculteur à Mamer, membre suppléant.

Canton Clersf: — die H. Jos. Conzemiuss, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Bögen, Präsident; Peter Loring, Landwirth zu Neunhausen, Mitglied; N. Beltier, Thierarzt zu Hofingen, Mitglied-Secretär; Hermann, Sohn, Landwirth zu Uffingen, stellvertretendes Mitglied.

Canton Diekirch: — die H. Victor Tschiderer, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Diekirch, Präsident; Joh. Roder, Bürgermeister und Landwirth zu Feulen, Mitglied; C. Wolff, Thierarzt zu Diekirch, Mitglied-Secretär; P. Salentiny, Eigenthümer zu Bettendorf, stellvertretendes Mitglied.

Canton Echternach: — die H. B. Servais, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Echternach, Präsident; Peter Lehnertz, Bürgermeister zu Zittig, Mitglied; E. Knepper, Thierarzt zu Echternach, Mitglied-Secretär; Föhr, Sohn, Hotelbesitzer zu Echternach, stellvertretendes Mitglied.

Canton Esch a. d. Alzette: — die H. Th. de Wacquant, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Föb, Präsident; Franz Bosseler, Eigenthümer zu Redingen, Mitglied; Hippolyth Bivort, Thierarzt zu Esch a. d. Alzette, Mitglied-Secretär; Joh. Ries, Landwirth zu Nörtingen, stellvertretendes Mitglied.

Canton Grevenmacher: — die H. Felix Pütz, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Burglinster, Präsident; Adolph Musquar, Eigenthümer zu Buchholz, Mitglied; Joh. Eichhorn, Thierarzt zu Grevenmacher, Mitglied-Secretär; Mehlen-Herr, Landwirth zu Manternach, stellvertretendes Mitglied.

Canton Luxemburg: — die H. X. Würth-Fendius, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Luxemburg, Präsident; Joh. Hintgen, Bürgermeister zu Steinsel, Mitglied; Eug. Fischer, Thierarzt zu Luxemburg, Mitglied-Secretär; Eug. Lefebvre, Pächter zu Pleitringen, stellvertretendes Mitglied.

Canton de Clervaux: — les sieurs Jos. Conzemiuss, membre de la Commission d'agriculture à Boevange, président; Pierre Loring, cultivateur à Munshausen, membre; N. Peltier, vétérinaire à Hosingen, membre-secrétaire; Hermann, fils, cultivateur à Troisvierges, membre suppléant.

Canton de Diekirch: — les sieurs Victor Tschiderer, membre de la Commission d'agriculture à Diekirch, président; Jean Roder, bourgmestre et cultivateur à Feulen, membre; C. Wolff, vétérinaire à Diekirch, membre-secrétaire; P. Salentiny, propriétaire à Bettendorf, membre suppléant.

Canton d'Echternach: — les sieurs Bernard Servais, membre de la Commission d'agriculture à Echternach, président; Pierre Lehnertz, bourgmestre à Zittig, membre; E. Knepper, vétérinaire à Echternach, membre-secrétaire; Föhr, fils, hôtelier à Echternach, membre suppléant.

Canton d'Esch-sur-l'Alzette: — les sieurs Th. de Wacquant, membre de la Commission d'agriculture à Fœtz, président; François Bosseler, cultivateur à Reckange, membre; Hippol. Bivort, vétérinaire à Esch-sur-l'Alzette, membre-secrétaire; Jean Kies, cultivateur à Nœrtzange, membre suppléant.

Canton de Grevenmacher: — les sieurs Félix Pütz, membre de la Commission d'agriculture à Bourglinster, président; Adolphe Musquar, cultivateur à Buchholtz, membre; Jean Eichhorn, vétérinaire à Grevenmacher, membre-secrétaire; Mehlen-Herr, cultivateur à Manternach, membre suppléant.

Canton de Luxembourg: — les sieurs X. Wurth-Fendius, membre de la Commission d'agriculture à Luxembourg, président; Jean Hintgen, bourgmestre à Steinsel, membre; Eug. Fischer, vétérinaire à Luxembourg, membre-secrétaire; Eug. Lefebvre, fermier à Pleitrange, membre suppléant.

Canton Mersch: — die H. Theodor Erpelbing, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Tuntingen, Präsident; Heinrich Faber, Landwirth zu Nomern, Mitglied; Alf. Bourg, Thierarzt zu Mersch, Mitglied-Secretär; J. P. Schröder, Landwirth zu Beringen, stellvertretendes Mitglied.

Canton Redingen: — die H. Claudius Hemes, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Grosbous, Präsident; Math. Gengler, Landwirth zu Reichlingen, Mitglied; N. Krombach, Thierarzt zu Redingen, Mitglied-Secretär; Th. Welbes, Landwirth zu Kuborn, stellvertretendes Mitglied.

Canton Remich: — die H. Theod. Linden, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Scheuerhof, Präsident; Jak. Diederich, Landwirth zu Daundorf, Mitglied; J. Aug. Neyen, Thierarzt zu Remich, Mitglied-Secretär; Heinr. Koch, Eigenthümer zu Schengen, stellvertretendes Mitglied.

Canton Wiltz: — die H. M. Servais, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Schimpach, Präsident; Joh. Probst, Bürgermeister zu Bögen, Mitglied; R. Büffet, Thierarzt zu Wiltz, Mitglied-Secretär; Michel Kessler, Bürgermeister zu Eschdorf, stellvertretendes Mitglied.

Art. 2. Nachstehende Summen sind den respectiven Gemeinden bewilligt, um durch die Cantonal-Schau-Commissionen als Prämien für die schönsten, während des laufenden Jahres zur Bespringung fremder Thiere angenommenen Stiere und Eber zuerkannt zu werden, und die Commissionen werden in jeder Gemeinde an den in der letzten Spalte nachfolgender Tabelle angegebenen Tagen ihr Geschäft vornehmen.

Canton de Mersch: — les sieurs Théod. Erpelbing, membre de la Commission d'agriculture à Tuntingen, président; Henri Faber, agriculteur à Nomern, membre; N. Bourg, vétérinaire à Mersch, membre-secrétaire; J.-P. Schröder, cultivateur à Beringen, membre suppléant.

Canton de Redange: — les sieurs Claude Hemes, membre de la Commission d'agriculture à Grosbous, président; Mathias Gengler, agriculteur à Reichlange, membre; N. Krombach, vétérinaire à Redange, membre-secrétaire; Théodore Welbes, agriculteur à Kuborn, membre suppléant.

Canton de Remich: — les sieurs Théod. Linden, membre de la Commission d'agriculture à Scheuerhof, président; Jacques Diederich, agriculteur à Daundorf, membre; J.-Aug. Neyen, vétérinaire à Remich, membre-secrétaire; Henri Koch, propriétaire à Schengen, membre suppléant.

Canton de Wiltz: — les sieurs Michel Servais, membre de la Commission d'agriculture à Schimpach, président; Jean Probst, bourgmestre à Bavigne, membre; Ch. Buffet, vétérinaire à Wiltz, membre-secrétaire; Michel Kessler, bourgmestre à Eschdorf, membre suppléant.

Art. 2. Les sommes suivantes sont allouées aux communes respectives pour être distribuées par les commissions cantonales d'examen, à titre de primes en faveur des plus beaux taureaux et des plus beaux verrats admis pour la saillie des animaux d'autrui pendant l'année courante, et les commissions opéreront dans chaque commune au jour indiqué dans la dernière colonne de l'état ci-après.

Cantone	Gemeinden.	Prämien für Stiere Eber.	Tag der Unter- suchung.	Cantone.	Gemeinden.	Prämien für Stiere Eber.	Tag der Unter- suchung.
CANTONS.	COMMUNES.	Primes pour taur- reaux. ver- rais.	Jour de l'examen.	CANTONS.	COMMUNES.	Primes pour taur- reaux. ver- rais.	Jour de l'examen.
Capellen.	Bascharage.	120 » 40 »	8 mai.	Diekirch	Medernach.	110 » 40 »	14 mai
	Clemency.	90 » 40 »	29 id.	(suite).	Mertzig.	90 » 40 »	22 id.
	Dippach.	110 » 40 »	12 id.		Reisdorf.	90 » 40 »	9 id.
	Garnich.	120 » 40 »	9 id.		Schieren.	120 » 40 »	16 id.
	Hobscheid.	110 » 40 »	14 id.		Vianden.	90 » »	24 id.
	Kehlen.	170 » 40 »	16 id.	Echternach.	Beaufort.	70 » 40 »	7 id.
	Kerich.	110 » 40 »	17 id.		Bech.	110 » 40 »	9 id.
	Kopstal.	50 » 40 »	16 id.		Berdorf.	110 » 40 »	7 id.
	Mamer.	120 » 40 »	12 id.		Consdorf.	120 » 40 »	12 id.
	Septfontaines.	100 » 40 »	17 id.		Echternach.	120 » 40 »	9 id.
	Steinfort.	110 » 40 »	14 id.		Mompach.	110 » 40 »	11 id.
Clervaux.	Asselborn.	110 » 40 »	8 id.		Rospert.	120 » 40 »	11 id.
	Basbellain.	150 » 40 »	9 id.		Waldbillig.	110 » 40 »	12 id.
	Boevange.	120 » 40 »	8 id.	Esch-s.-l'Alz.	Beltembourg.	120 » 40 »	19 id.
	Clervaux.	110 » 40 »	12 id.		Differdange.	110 » 40 »	9 id.
	Consthum.	70 » 40 »	14 id.		Dudelange.	110 » 40 »	8 id.
	Hachiville.	90 » 40 »	9 id.		Esch-sur-l'Alz.	90 » 40 »	12 id.
	Heinerscheid.	110 » 40 »	16 id.		Frisange.	110 » 40 »	14 id.
	Hosingen.	120 » 40 »	17 id.		Kayl.	110 » 40 »	8 id.
	Munshausen.	110 » 40 »	12 id.		Leudelange.	90 » 40 »	16 id.
	Putscheid.	120 » 40 »	14 id.		Mondercange.	110 » 40 »	24 id.
	Weiswampach.	110 » 40 »	16 id.		Pétange.	110 » 40 »	9 id.
Diekirch.	Bastendorf.	120 » 40 »	8 id.		Reckange.	90 » 40 »	16 id.
	Bettendorf.	110 » 40 »	9 id.		Roeser.	120 » 40 »	14 id.
	Bourscheid.	150 » 40 »	12 id.		Sanem.	110 » 40 »	24 id.
	Diekirch.	90 » »	8 id.		Schifflange.	90 » 40 »	12 id.
	Ermsdorf.	110 » 40 »	14 id.	Grevenmacher	Betzdorf.	110 » 40 »	7 id.
	Erpeldange.	90 » 40 »	16 id.		Biver.	110 » 40 »	9 id.
	Ettelbruck.	140 » 40 »	17 id.		Flaxweiler.	90 » 40 »	7 id.
	Feulen.	90 » 40 »	22 id.		Grevenmacher.	90 » 40 »	12 id.
	Fouhren.	110 » 40 »	24 id.		Junglinster.	140 » 40 »	14 id.
	Hoscheid.	90 » 40 »	17 id.				

		fr.	fr.			fr.	fr.	
venmacher	Manternach.	110 »	40 »	9 mai.	Redange.	Bigonville.	90 »	40 » 9 mai.
(suite).	Mertel.	70 »	40 »	12 id.	(suite).	Ell.	110 »	40 » 16 id.
	Rodenbourg.	130 »	40 »	14 id.		Folschette.	110 »	40 » 7 id.
	Wormeldange.	90 »	40 »	16 id.		Grosbous.	110 »	40 » 22 id.
embourg.	Bertrange.	130 »	40 »	7 id.		Perlé.	110 »	40 » 9 id.
	Contern.	140 »	40 »	8 id.		Redange.	180 »	40 » 16 id.
	Eich.	110 »	40 »	11 id.		Sæul.	90 »	40 » 18 id.
	Hamm.	70 »	40 »	8 id.		Useldange.	120 »	40 » 18 id.
	Hesperange.	150 »	40 »	15 id.		Vichten.	90 »	40 » 22 id.
	Hollerich.	150 »	40 »	11 id.		Wahl.	110 »	40 » 14 id.
	Niederanven.	140 »	40 »	17 id.	Remich.	Bous.	110 »	40 » 17 id.
	Rollingergrund.	50 »	40 »	11 id.		Burmerange.	110 »	40 » 11 id.
	Sandweiler.	130 »	40 »	8 id.		Dalheim.	130 »	40 » 14 id.
	Schuttrange.	110 »	40 »	17 id.		Lenningen.	140 »	40 » 7 id.
	Steinsel.	120 »	40 »	18 id.		Mondorf.	110 »	40 » 14 id.
	Strassen.	110 »	40 »	7 id.		Remerschen.	120 »	40 » 11 id.
	Walferdange.	90 »	»	18 id.		Remich.	70 »	» 9 id.
	Weiler-la-Tour.	130 »	40 »	15 id.		Stadtbredimus.	110 »	40 » 17 id.
sch.	Berg.	90 »	40 »	8 id.		Waldbredimus.	110 »	40 » 7 id.
	Bissen.	110 »	40 »	8 id.		Wellenstein.	110 »	40 » 9 id.
	Boevange.	130 »	40 »	9 id.	Wiltz.	Alscheid.	70 »	40 » 1 ^{er} mai.
	Fischbach.	90 »	40 »	11 id.		Boulaide.	190 »	40 » 8 id.
	Heffingen.	90 »	40 »	11 id.		Esch-sur-Sûre.	70 »	40 » 30 avril.
	Larochette.	70 »	»	14 id.		Eschweiler.	90 »	40 » 3 mai.
	Lintgen.	110 »	40 »	15 id.		Goesdorf.	140 »	40 » 1 ^{er} id.
	Lorentzweiler.	130 »	40 »	15 id.		Harlange.	90 »	40 » 8 id.
	Mersch.	160 »	40 »	18 id.		Heiderscheid.	160 »	40 » 30 avril.
	Nomern.	110 »	40 »	14 id.		Mecher.	120 »	40 » 7 mai.
	Tuntingen.	110 »	40 »	9 id.		Neunhausen.	90 »	40 » 7 id.
ange.	Arsdorf.	90 »	40 »	7 id.		Oberwampach.	150 »	40 » 3 id.
	Beckerich.	150 »	40 »	11 id.		Wiltz.	130 »	40 » 2 id.
	Bettborn.	110 »	40 »	14 id.		Wilwerwiltz.	110 »	40 » 2 id.
						Winseler.	140 »	40 » 4 id.

Art. 3. Die jeder Gemeinde zu Prämien für die schönsten Stiere bewilligte Summe kann unter mehrere Bewerber vertheilt werden, ohne daß jedoch die niedrigste Prämie weniger als vierzig Franken betragen darf, während die erste Prämie darüber hinausgehen muß.

Art. 3. — La somme allouée à chaque commune pour primes à décerner en faveur des plus beaux taureaux peut être partagée entre plusieurs concurrents, sans que cependant la prime la moins élevée soit inférieure à *quarante francs*, tandis que la première prime doit dépasser cette somme.

Für die Eber wird in jeder Gemeinde nur eine Prämie zuerkannt.

An einem Communal-Concursse kann kein Eigenthümer für die nämliche Gattung Vieh mehr als eine Prämie erhalten.

Art. 4. Wenn die Schau-Commission erkennt, daß unter den zum Bespringen in einer Gemeinde angenommenen Reproductoren sich keiner durch seine die Vereblung fördernden Eigenschaften hinreichend auszeichnet um prämiert zu werden, kann sie entscheiden, daß keine Prämie, es sei für die Stiere oder für die Eber, zuerkannt wird.

Art. 5. Die der Commission vorgeführten Stiere müssen zur Vermeidung von Unfällen mit einem durch die innere Nasenwand gehenden Ring versehen sein und an hinreichend starken Leinen und Stricken geleitet, und die Eber während des Geschäftes der Commission mittels eines am rechten Hinterfuße befestigten Seiles gehalten oder eingestallt werden.

Art. 6. Der Bürgermeister jeder Gemeinde wird spätestens acht Tage vor dem zum Concursse angeetzten Tage dem Präsidenten der Commission die Ortschaft, in welcher der Concurs stattfinden soll, zur Kenntniß bringen, und falls es in der Gemeinde kein männliches Thier zu untersuchen gäbe, wird derselbe auch zugleich davon benachrichtigt.

Wo nicht wichtige Gründe entgegenstehen, findet der Concurs in der Section des Hauptortes der Gemeinde statt.

Der Präsident der Commission wird dem Bürgermeister der Gemeinde zu gehöriger Zeit die Stunde anzeigen, zu welcher die Untersuchung und der Concurs der männlichen Thiere stattfinden wird.

Art. 7. Bei Empfang dieses Beschlusses werden die Gemeinderäthe zusammentreten um die Summe zu bestimmen, welche jede Gemeinde noch ferner aus eigenen Mitteln zu Prämien zur Vereblung der Hornvieh- und Schweinezucht zu

Il ne sera décerné dans chaque commune qu'une seule prime pour les verrats.

Aucun propriétaire ne peut obtenir à un concours communal plus d'une prime pour la même espèce de bétail.

Art. 4. Lorsque la commission d'examen reconnaît que parmi les reproducteurs admis pour la saillie dans une commune il n'y pas de sujet assez remarquable par ses qualités propres à l'amélioration de la race pour mériter une récompense, elle peut décider qu'il ne sera pas décerné de prime, soit pour les taureaux, soit pour les verrats.

Art. 5. Les taureaux présentés à la commission devront être munis d'un anneau traversant la paroi nasale et être conduits au moyen de longes et de liens suffisants pour empêcher les accidents; les verrats devront être retenus pendant toute la durée des opérations du jury par une corde attachée au pied postérieur droit ou être placés en cage.

Art. 6. Le bourgmestre de chaque commune fera connaître au moins huit jours avant celui fixé pour le concours, au président de la commission la localité où le concours aura lieu; s'il n'y avait pas de bêtes mâles à examiner dans la commune, ce dernier en serait également informé dans le même délai.

A moins de motifs graves, le concours sera tenu dans la section chef-lieu de la commune.

Le président de la commission fera connaître à temps utile au bourgmestre de chaque commune l'heure à laquelle auront lieu l'examen et le concours des bêtes mâles.

Art. 7. A la réception du présent arrêté, les conseils communaux seront convoqués pour fixer la somme qu'ils entendent allouer sur les fonds de la commune pour primes à décerner dans l'intérêt de l'amélioration de la race des bêtes à

bewilligen gedenkt, und auch eintretenden Falles zwei Mitglieder zu bezeichnen, welche der Schau-Commission beigegeben werden sollen.

Art. 8. Bei Ankunft der Commission in der Gemeinde wird der Bürgermeister eintretenden Falles dem Secretär eine Abschrift der Berathung einhändigen, durch welche der Communalrath einen Credit zu Prämien bewilligt hat, und wird denselben die beiden der Commission beigegebenen Mitglieder vorstellen (Art. 16 und 17 des Beschlusses vom 22. April 1864).

Art. 9. Auf jeden Fall stellt die Communal-Verwaltung der Schau-Commission den Gemeindegewählten zur Aushilfe bei ihrem Geschäfte zur Verfügung.

Art. 10. An den beiden, dem Tage des Concurfes (Artikel 2 oben) vorhergehenden Sonntagen wird die Communal-Verwaltung die Einwohner aller Ortschaften des Ressorts mittels Ausruf und Anschlag von dem Tage, an welchem die Untersuchung der zur Bespringung fremder Thiere anzunehmenden Stiere und Eber und der Concurf zur Vertheilung der Prämien stattfinden sollen, sowie von der zu Prämien bestimmten Summe benachrichtigen.

Die Druckformulare dieser Anschläge, deren leere Räume im Gemeinde-Secretariat auszufüllen sind, werden den respectiven Communal-Behörden zu dienlicher Zeit übermacht.

Art. 11. In Dringlichkeitsfällen können Reproductoren, welche nach dem von der Commission zur Untersuchung der männlichen Thiere angelegten Tag in die Gemeinde gebracht worden sind, auf schriftliches Ansuchen der Communal-Behörde und auf Kosten ihrer Besitzer durch den Thierarzt des Bezirks provisorisch zum Bespringen bis zur nächsten Versammlung der Commission in der Gemeinde angenommen werden (Art. 4 des Reglements vom 22. April 1864).

Art. 12. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 21. März 1877.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,

K. de Blochausen.

cornes et de celle des pores, et pour désigner, le cas échéant, deux membres qui feront partie de la commission d'examen.

Art. 8. Lors de l'arrivée de la commission dans la commune, le bourgmestre remettra, le cas échéant, au secrétaire la copie de la délibération par laquelle le conseil communal a alloué un crédit pour primes, et il présentera les deux membres désignés pour faire partie de la commission (art. 16 et 17 de l'arrêté du 22 avril 1864).

Art. 9. En tout cas l'administration communale met à la disposition de la commission d'examen l'appareteur de la commune pour la secourir dans ses opérations.

Art. 10. Pendant les deux dimanches précédant le jour fixé pour le concours (art. 2 ci-dessus), l'administration communale prévientra les habitants de toutes les localités du ressort au moyen de publication et d'affiches, du jour auquel auront lieu l'examen d'admission des taureaux et des verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui, et le concours pour la distribution des primes, avec mention de la somme affectée aux primes à décerner.

Les formulaires imprimés pour ces affiches, sur lesquels les espaces en blanc devront être remplis au secrétariat de la commune, parviendront à temps utile aux autorités communales respectives.

Art. 11. En cas d'urgence, les reproducteurs introduits dans la commune après le jour fixé pour l'examen des bêtes mâles par la commission cantonale peuvent être provisoirement admis, aux frais du propriétaire et à la demande par écrit de l'autorité communale, par le vétérinaire du ressort, pour le service de la saillie jusqu'à la prochaine réunion de la commission dans la commune (art. 4. du règlement du 22 avril 1864).

Art. 12. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 21 mars 1877.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,

F. DE BLOCHAUSEN.

Rundschreiben. — Ackerbau.

Den Ackerbau-Ingenieur, Hrn. Enzweiler von Luxemburg, habe ich beauftragt sich in die verschiedenen Gemeinden des Großherzogthums zu begeben, um die wirksamsten Verbesserungen zu untersuchen, welche zum Vortheil des Landbaues einzuführen wären.

Zu diesem Zwecke wird sich genannter Fachmann zur Verfügung derjenigen Eigenthümer stellen, welche sich die erforderlichen Rathschläge verschaffen wollen, um jene Verbesserungen zu erwirken, und wird er die Aufmerksamkeit der Gemeinden auf die Ausführung der diesbezüglichen Arbeiten lenken.

Die Befugnisse des Hrn. Enzweiler bestehen hauptsächlich in der maßgerechten Vertheilung des zu den Wiesenanlagen benötigten Wassers, der Aufbesserung der sumpfigen Wiesen, welche von dem im Unterboden stehenden Wasser zu entleeren sind, der Drainirung der mit Feuchtigkeit überladenen Ackerländereien, der Einführung der Kultur von Futtergräsern und andern zur Verbesserung des Viehschlags geeigneten Pflanzen.

Er wird sich gleichfalls mit der Verwerthung der unbebauten Ländereien, der zweckentsprechenden Anlage von Mistgruben und Jauchzisternen, so wie aller andern, im Interesse der Gemeinden, Syndicalverbindungen oder Privatleuten, einzuführenden landwirthschaftlichen Neuerungen befassen.

Schließlich wird er die Brunnen und öffentlichen Pischbecken untersuchen und Studien über etwa neu anzulegende Wasserleitungen anstellen.

Zu diesem Behuf wird er im Einverständnis mit den Gemeindeverwaltungen vorgehen und in den Ortschaften wo solche Arbeiten ein näheres Interesse erregen, Vorträge über diesen Gegenstand veranstalten.

Um jedoch die Rundreisen des Hrn. Enzweiler so ergiebig als möglich zu machen, sowohl als um die Gemeinden und Privatleute, welche Arbeiten dieser Art vorzunehmen beabsichtigen, in Stand zu setzen, dieselben gleich im nächsten

Circulaire. — Agriculture.

Je viens de confier à M. Enzweiler, ingénieur agricole à Luxembourg, la mission de se rendre dans les différentes communes du Grand-Duché, à l'effet d'étudier les améliorations les plus efficaces qu'il y aurait lieu d'introduire dans l'intérêt de l'agriculture.

Cet homme de l'art se mettra à cet effet à la disposition des propriétaires qui désirent s'entourer des conseils nécessaires pour parvenir à réaliser ces améliorations, et appellera l'attention des communes sur l'exécution des travaux à exécuter dans ce but.

Les attributions de M. Enzweiler consistent principalement dans l'aménagement rationnel des eaux à employer aux irrigations, dans l'amélioration des prairies marécageuses en les débarrassant de l'eau stagnante dans le sous-sol, dans le drainage des terres arables surchargées d'humidité, dans l'introduction de la culture des graminées fourragères et d'autres plantes propres à l'amélioration du bétail.

Il aura également à s'occuper de la mise en valeur des terres vagues, de l'établissement rationnel de fosses à fumier et de citernes à purin, comme aussi de toutes autres améliorations à introduire dans l'agriculture, soit au profit des communes, d'associations syndicales ou de particuliers.

Enfin il visitera les fontaines et lavoirs publics et fera des études sur les nouvelles conduites d'eau qui pourraient être établies.

Il procédera à cet effet de concert avec les administrations communales et tiendra des conférences sur la matière dans les localités que les travaux dont il s'agit intéressent plus spécialement.

Dans le but toutefois de rendre les tournées de M. Enzweiler aussi fructueuses que possible, comme aussi de mettre les communes et les particuliers qui se proposent de faire exécuter des travaux de ce genre, à même de pouvoir les

Frühjahr in Angriff zu nehmen, wird es nothwendig sein, ohne Verzug die einschlägigen Vorschläge zu machen.

Die Gemeindeverwaltungen sind daher ersucht mir diese Vorschläge innerhalb vierzehn Tagen zugehen zu lassen, damit die Reiseroute des Hrn. Enzweiler aufgestellt und veröffentlicht werden kann.

Luxemburg den 20. März 1877.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.

commencer dès le printemps prochain, il sera nécessaire de formuler dès maintenant les propositions y relatives.

Les administrations communales sont en conséquence invitées à me faire parvenir ces propositions dans la quinzaine, afin que l'itinéraire de M. Enzweiler puisse être arrêté et publié.

Luxembourg, le 20 mars 1877.

Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Notariat.

Es wird zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß durch Entscheidung des Bezirksgerichtes zu Diekirch vom 12. März 1877, Hr. Notar Meyer von Diekirch zum provisorischen Depositär der Urkunden des verstorbenen Notars Angelsberg von Feulen ernannt worden ist.

Luxemburg den 21. März 1877.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Notariat.

Il est porté à la connaissance du public que, par décision du tribunal d'arrondissement de Diekirch, en date du 12 mars 1877, M. le notaire Meyer de Diekirch a été nommé dépositaire provisoire des minutes de feu le notaire Angelsberg de Feulen.

Luxembourg, le 21 mars 1877.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Studienbörse.

Die durch den verstorbenen Hrn. Pfarrer Augustin Neuman aus Säul gestiftete Studienbörse ist vom 1. Januar 1876 ab erledigt.

Die Bewerber um den Genuß dieser Börse sind aufgefordert ihre Gesuche nebst Belegstücken vor dem nächstkünftigen 10. April an den Verwalter der Studienstiftungen beim Athenäum zu Luxemburg gelangen zu lassen.

Luxemburg den 22. März 1877.

Der Regierungsrath,
M. Müllendorff.

Avis. — Bourse d'études.

La bourse d'études instituée par feu M. le curé Augustin Neuman de Sæul est vacante depuis le 1^{er} janvier 1876.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à adresser, avant le 10 avril prochain, leurs demandes accompagnées des titres justificatifs de leurs droits, à M. l'administrateur-receveur des bourses d'études de l'athénée de Luxembourg.

Luxembourg, le 22 mars 1877.

Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Vom 1. nächstkünftigen April an sind die Ab-

Avis. — Postes.

A partir du 1^{er} avril prochain, les heures de
16a.

fahrts- und Ankunftsstunden der Brief-, Personen- und Gütertransportdienste zwischen Arlon und Ettelbrück und zwischen Echternach und Luxemburg geregelt, wie folgt:

Arlon — Ettelbrück.

Abfahrt von Arlon, 5 Uhr Morg.
Ankunft in Ettelbrück, 9 " "

Echternach — Luxemburg.

Abfahrt von Echternach, 4 Uhr Morg.
Ankunft in Luxemburg, 8 " 15 "

Luxemburg den 24. März 1877.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. Roëbe.

Bekanntmachung. — Cataster.

Am Dienstag, 22. t. Mts. Mai, um 9 Uhr Morgens, und den darauffolgenden Tagen wird in der Cataster-Direktion vor einer besondern Commission zur Prüfung und resp. zum Concurs der Bewerber um den Titel von Supernumerar des Catasters geschritten werden.

Die Gesuche um Zulassung sind dem Steuer-Director vor Ablauf des t. Mts. April einzusenden.

Die Zulassungsbedingungen und die Prüfungsgegenstände sind die im „Memorial“ von 1870, Th. II, S. 173, angegebenen.

Luxemburg den 21. März 1877.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. Roëbe.

Bekanntmachung. — Wohnsitz.

Durch Königl.-Großh. Beschlüsse vom 20. März c., sind die H. Nicolas Wolfers, gebürtig aus Stahl, Landwirth zu Hobscheid, und Peter Leuck, gebürtig aus Rehlingen, Müller zu Ehnen, ermächtigt worden, ihren Wohnsitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg den 26. März 1877.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

départ et d'arrivée des services du transport des dépêches et de messageries entre Arlon et Ettelbruck et entre Echternach et Luxembourg sont réglées comme suit:

Arlon — Ettelbruck.

Départ d'Arlon, à 5 heures du matin;
Arrivée à Ettelbruck, 9 " "

Echternach — Luxembourg.

Départ d'Echternach, à 4 h. 00 du matin;
Arrivée à Luxembourg, 8 " 15 "

Luxembourg, le 24 mars 1877.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROËBE.

Avis. — Cadastre.

Le mardi, 22 mai prochain, à neuf heures du matin, et les jours suivants, il sera procédé à la Direction du Cadastre, devant une commission spéciale, à l'examen et au concours des candidats pour le titre de surnuméraire du Cadastre.

Les demandes d'admission devront être adressées au Directeur des contributions avant la fin du mois d'avril prochain.

Les conditions d'admission et les matières de l'examen sont indiquées au *Mémorial* de 1870, II, p. 173.

Luxembourg, le 21 mars 1877.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROËBE.

Avis. — Domicile.

Par arrêtés royaux grand-ducaux du 20 mars courant, MM. Nicolas Wolfers, natif de Stahl, cultivateur à Hobscheid, et Pierre Leuck, natif de Rehlingen, meunier à Ehnen, ont été autorisés à établir leur domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 26 mars 1877.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Durch Königlich-Großherzoglichen Beschluß vom 20. d. Mts. ist der Haupt-Zoll-Amts-Assistent
Bogeling zum Ober-Grenz-Controleur in Bederich definitiv ernannt worden.

Luxemburg den 26. März 1877.

Der General-Director der Finanzen,
W. v. R ö b e.

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats Februar 1877.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luzem- burg.	Die- kirch.	Wils.	Ettel- brück.	Echter- nach.	Remich	Mersch.	Greven- macher.	Esch- a. d. A.
Weizen	Hektoliter	21 52	23 50	"	22 50	23 55	21 75	"	"	23 00
Mischelfrucht . .	—	20 14	21 00	"	21 00	20 51	19 25	"	"	19 00
Roggen	—	16 50	18 00	17 50	16 00	17 25	"	"	"	16 00
Gerste	—	16 25	14 50	"	"	15 00	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidelorn	—	"	17 00	"	"	"	"	"	"	"
Hafer	—	9 25	8 50	8 75	8 25	9 50	8 75	"	"	10 50
Erbfen	—	21 00	22 50	"	"	19 00	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	20 56	"	"	"	"
Linzen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln	—	6 50	6 50	"	"	"	9 00	"	6 00	6 50
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 55	0 50	0 55	0 50	0 50	0 44	"	0 50	0 50
Mischel-Mehl . . .	—	0 45	0 40	0 44	0 40	0 38	0 38	"	0 45	0 45
Roggen-Mehl . . .	—	0 35	"	0 32	0 30	"	"	"	"	"
Heckälte Gerste . .	—	0 80	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	3 30	3 10	3 30	3 30	3 10	3 40	3 40	2 90	3 40
Eier	Duzend.	1 20	1 00	0 95	0 90	0 98	0 90	1 20	1 25	1 10
Heu	100 Kilo.	15 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	12 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	14 00	"	"	"	"	11 50	"	"	"
Eichenholz	—	12 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch . . .	Kilogr.	1 55	1 20	1 30	1 20	1 20	"	1 60	1 30	1 50
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 45	1 15	1 20	1 10	1 09	1 20	1 50	1 20	1 20
Kalb- und Lammfleisch	—	1 30	1 80	1 00	1 20	1 00	1 00	1 40	1 00	1 40
Schweinefleisch . .	—	1 70	1 30	"	"	"	"	1 50	1 60	1 50
Schweinefleisch . .	—	2 00	1 60	1 60	1 60	1 40	1 60	1 60	1 70	2 00